

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

УДК 811.483'37

Мария Андреевна Гранова
доцент кафедры теоретического
и прикладного языкознания
Пермский государственный
национальный исследовательский университет
marjanaandreeva@mail.ru

Анастасия Александровна Яшина
студент филологического факультета
Пермский государственный
национальный исследовательский университет
nastjha15@gmail.com

НОМИНАЦИИ ПОРОД СОБАК В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ: МОТИВАЦИОННЫЙ АСПЕКТ

Аннотация. Рассматриваются названия пород собак, функционирующие в китайском языке. Цель исследования – выявление мотивационных признаков, лежащих в основе этих единиц. Проведенный анализ позволяет установить, что самой частотной является мотивация по месту выведения породы; относительно часто встречаются мотивация по внешнему облику собаки и функциональная мотивация (при этом наибольшее разнообразие мотивационных признаков наблюдается при мотивации по особенностям внешнего облика). Типы мотивации по особенностям характера и поведения собаки и по имени заводчика редки. Полученные данные свидетельствуют об антропоцентрическом характере мировосприятия носителей китайского языка. При этом для изучаемых номинаций в большой степени характерна множественная мотивация, одной из причин которой выступает широкое распространение омонимии и полисемии в китайском языке.

Ключевые слова: номинации пород собак, типы мотивации, множественная мотивация, китайский язык.

Животные издревле играли важную роль в жизни человека: их мясо употребляли в пищу, из их шкур и костей изготавливали одежду и предметы быта, строили жилище, части тела животных также использовались в медицине; кроме того, животные были компаньонами для человека и помощниками во многих сферах жизни, а также служили предметом культа. Особая роль здесь принадлежит собаке, поскольку это первое животное, которое одомашнил человек [Кудинова 2017: 3]. Разведе-

ние собак на территории Китая было развито уже в период ок. 10 тыс. л. н. [Кудинова 2017: 13]. С этого времени в стране существует множество различных пород собак, одни из которых были выведены самими китайцами, а другие – завезены на территорию страны. С появлением новых пород лексический фонд китайского языка пополнялся их названиями, которые отражали те или иные признаки собак, присущие им объективно и важные с точки зрения людей, или же характеристики, приписываемые этим животным носителями языка. Таким образом, эта группа лексики получила национально-культурную специфику и может представлять интерес для ученых, изучающих картину мира китайцев, отраженную в их языке.

Однако названия пород собак в китайском языке ранее не были предметом специального рассмотрения. Существующие исследования в основном посвящены анализу зоонимов 狗 (gǒu) и 犬 quǎn со значением ‘собака’ как компонентов фразеологизмов в сравнении с рус. зоонимом *собака* (см., напр., [Ван 2016; Михайлова, Чжао 2016; Гоу, Коровина 2020; Линь 2021] и др.). В настоящей работе предпринята попытка рассмотрения китайских лексем, обозначающих породы собак, в мотивационном аспекте. Отметим, что подобные исследования этой группы лексики ранее проводились лингвистами на материале некоторых языков – английского, немецкого и латинского (см. [Иванова 2017; Жаркова 2018; Борисова, Иванова, Данилова 2023] и др.). Русские названия пород собак в составе кинологической терминологии подвергались комплексному анализу, в т.ч. семантико-мотивационному, в диссертационной работе И.М. Фатеевой [Фатеева 2011]. Как отмечает исследователь, кинологическая лексика «отражает определенную часть национальной картины мира. ... Языковые единицы кинологической лексики объективируют научное и наивное сознание специалистов, которое отражается в концептосфере данной области знания» [Там же: 3]. Все сказанное выше позволяет говорить об **актуальности** рассмотрения мотивационного своеобразия китайской лексики, обозначающей породы собак.

Итак, **цель** настоящего исследования – выявление мотивационных признаков, лежащих в основе лексических единиц китайского языка, называющих породы собак. Источниками **материала** послужили энциклопедии 《世界名犬图鉴》 («Иллюстрированный путеводитель по всемирно известным собакам», 2010) и 《名犬图鉴》 («Иллюстрированный путеводитель по знаменитым собакам», 2011). Отметим, что для анализа нами были отобраны лишь единицы, имеющие прозрачную внутреннюю форму. Так, в книге 《世界名犬图鉴》 описано 75 наименований пород собак, объектом нашего анализа стало 41 наименование; в энциклопедии

《名犬图鉴》 описано 331 наименование пород, а объектом нашего анализа стали 143 наименования. Таким образом, всего было проанализировано 184 китайских названия пород собак.

Проведенный анализ позволил установить четкий набор мотивационных признаков, которые лежат в основе изучаемых единиц, и выделить 5 основных типов мотивации: 1) по месту выведения породы; 2) по имени заводчика; 3) по внешнему облику собаки; 4) по особенностям характера и поведения собаки; 5) функциональная мотивация. Рассмотрим подробнее каждый из выявленных типов мотивации.

1. Мотивация по месту выведения породы

Этот тип мотивации самый частотный в рассматриваемой лексической группе. По нашим данным, 54,9 % (101 единица) наименований пород собак в китайском языке имеют мотивацию по месту выведения. Мотивационная модель в этом случае следующая: ‘место, где была выведена данная порода’ → ‘порода’.

В качестве мотивационной базы для номинаций этой группы могут, во-первых, выступать названия **частей света**. Так, название породы 中亚牧羊犬 (zhōngyà mùyángquǎn, рус. среднеазиатская овчарка) мотивировано единицей 中亚 (Zhōngyà, рус. Средняя Азия), что связано с выведением этой породы в Средней Азии, а именно – в Кыргызстане, Туркменистане, Казахстане, Узбекистане и Таджикистане [Круковер 2013: 76].

Во-вторых, большое число единиц рассматриваемой группы мотивировано названиями **стран**, в которых они появились. Так, номинация 爱尔兰雪达犬 (ài'ěrlán xuědáquǎn, рус. ирландский сеттер) образована от названия 爱尔兰 (Ài'ěrlán, рус. Ирландия), поскольку порода была выведена в этой стране около 150 лет назад для охоты на дичь [Там же: 171]. Название породы 美国可卡犬 (měiguó kěkǎquǎn, рус. американский коккер-спаниель) включает в себя название Соединенных Штатов Америки (美国 Měiguó), т.к. порода впервые была представлена на выставке в Манчестере (штат Нью-Хемпшир, США) [Там же: 187]. Номинация 墨西哥无毛犬 (mòxīgē wúmáoquǎn, рус. ксолоитцкуинтли, мексиканская голая собака) происходит от названия Мексики (墨西哥 Mòxīgē) – страны, в которой порода была выведена [Собаки 2013: 90].

Третью подгруппу номинаций в рамках рассматриваемой группы составляют единицы, производные от названий различных **регионов**. Так, местом выведения породы 阿拉斯加雪橇犬 (ālāsījiā xuěqiāoquǎn, рус. аляскинский маламут) является штат Аляска [Там же: 74], поэтому единица включает в себя его название (阿拉斯加 Ālāsījiā, рус. Аляска).

Номинация породы 凯利蓝梗 (kǎilì lán gēng, рус. керри-блю-терьер) происходит от 凯利 (Kǎilì, рус. Керри) – названия ирландского графства, в котором она появилась [Круковер 2013: 115]. Обозначение породы 秋田犬 (qiūtiánquǎn, рус. акита-ину) образовано от названия японской префектуры 秋田 (Qiūtián, рус. Акита) на острове Хонсю, где порода была выведена [Зорин, Зорина 2006: 29].

В четвертую подгруппу мы отнесли единицы, мотивированные названиями **городов**, где были выведены соответствующие породы. Так, номинация породы 北京犬 (běijīng quǎn, рус. пекинес) происходит от названия города 北京 (Běijīng, рус. Пекин), т.к. была выведена в императорском дворце и только для императора и его семьи [Мой пекинес: электрон. источник]; название 伯恩山地犬 (bóēn shāndì quǎn, рус. бернский зенненхунд) мотивировано наименованием города 伯恩 (Bóēn, рус. Берн) в Швейцарии, где эта порода появилась как сторожевая и пастушья [Круковер 2013: 50].

В рассматриваемую группу названий также вошли единичные номинации, мотивированные названиями **объектов ландшафта** той местности, где была выведена порода (так, единица 湖畔梗 (húpàn gēng, рус. лейкленд-терьер) образована от слова 湖 (hú, рус. озеро), поскольку была выведена в заповеднике Озерный край Северной Англии, где действительно много озёр [Круковер 2013: 99]), и названиями **организаций**, в стенах которых данная порода возникла (так, порода 圣伯纳狗 (shèngbónàgǒu, рус. сенбернар) была выведена монахами монастыря Святого Бернара (圣伯纳 shèngbónà) в швейцарских Альпах, отсюда и получила свое название [Зорин, Зорина 2006: 18]).

2. Мотивация по имени заводчика

Эта мотивация в рассматриваемой группе лексики самая редкая, доля единиц, в которых она встретилась, составляет 1 % (2 наименования). В эту группу вошло, во-первых, наименование 杰克罗素梗犬 (jiékèluósùgēng quǎn, рус. джек-рассел-терьер), мотиватором которой выступает имя священника 杰克罗素 (Jiékè Luósù, рус. Джек Рассел), который для улучшения охотничьих качеств своих собак, занялся селекцией и вывел новую породу [Круковер 2013: 105]. Во-вторых, к рассматриваемой группе отнесем номинацию породы 查理王小猎犬 (chálǐwáng xiǎolièquǎn, рус. кавалер-кинг-чарльз-спаниель), имеет такое название благодаря королю Англии Карлу (Чарльзу) Второму, так как порода была выведена при нем [Шестакова: электрон. источник]. Мотивационная

модель в этом случае следующая: ‘человек, которым / при котором была выведена порода’ → ‘порода’.

3. Мотивация по внешнему облику собаки

Этот тип мотивации наблюдается в 37 % китайских номинаций пород собак (68 наименований) и демонстрирует большое разнообразие мотивационных признаков. Рассмотрим их подробнее.

3.1. Мотивация по размеру животного

Номинации этой подгруппы включают в себя прилагательные, обозначающие рост / размер: 大 (dà, ‘большой’), 巨型 (jùxíng, ‘гигантский’), 高 (gāo, ‘высокий’), 迷你 (mínǐ, ‘маленький, мини-’) и под. Так, название 大丹犬 (dàdānquǎn, рус. дог) отражает большой размер и высокий рост животного (стандарт роста начинается от 80 см) [Круковер 2013: 29]; номинацию 巨型雪纳瑞犬 (jùxíngxuěnàruì quǎn, рус. ризеншнауцер, гигантский шнауцер) порода также получила благодаря большому росту (60–70 см) [Там же: 86]; собаки породы 阿根廷杜高犬 (āgēntíngdùgāo quǎn, рус. аргентинский дог, аргентинский мастиф) также отличаются высоким ростом (до 68 см) [Собаки 2013: 41], что отражено в их названии. Наконец, порода 迷你牛头梗犬 (mínǐniútóugěng quǎn, рус. мини-бультерьер) служит примером небольшой породы (его рост в холке составляет 40–55 см) [Круковер 2013: 113], этот признак также находит отражение в китайской номинации данной породы.

3.2. Мотивация по форме тела животного

Этот признак отражается в анализируемых названиях довольно редко, но все же фиксируется. Так, наименование породы 腊肠犬 (làcháng quǎn, рус. такса) образовано от слова 腊肠 (làcháng, ‘колбаса, сухие колбаски из солонины’), поскольку тело собаки имеет вытянутую форму [Зорин, Зорина 2006: 27], напоминающую «колбаску». Номинация 日本银狐犬 (rìběn yínhú quǎn, рус. японский шпиц) включает в свой состав слово 银狐 (yínhú, ‘лисица’), что может указывать на форму морды собаки, которая напоминает лисью [Шпиц: электрон. источник].

3.3. Мотивация по особенностям шерстного покрова собаки

Единицы этой подгруппы обнаруживают несколько мотивационных признаков.

Во-первых, в названиях пород может отражаться **цвет шерсти** животного. Так, например, номинация породы 金毛寻回猎犬 (jīnmáoxúnhuílìe quǎn, рус. золотистый ретривер) включает сочетание 金毛 (jīnmáo, букв. «золотая шерсть»), что обусловлено золотистым оттенком шерсти собак этой породы [Круковер 2013: 197]; номинация породы

凯利蓝梗 (kǎilì lán gěng, рус. керри-блю-терьер) включает иероглиф 蓝 (lán, 'синий, голубой'), поскольку эти собаки имеют необычный окрас шерсти приятного голубого оттенка [Палмер 1993: 76]; название 爱尔兰红色蹲猎犬 (ài'ěrlánhóngsècún lièquǎn, рус. ирландский красный сеттер) включает сочетание 红色 (hóngsè, 'красный цвет'), что обусловлено наличием у собак этой породы коричневатого-красного окраса [Круковер 2013: 171].

Во-вторых, в китайских номинациях пород нередко отражается **форма шерстного покрова** животного. Ср.: обозначение породы 波利犬 (bōlìquǎn, рус. пули, венгерская овчарка) включает в качестве компонента слово 波 (bō, 'волна'), поскольку главная особенность этих собак – свисающая до земли жесткая волнистая шерсть, самопроизвольно скручивающаяся в «шнуры» [Круковер 2013: 72]; единица 蝴蝶犬 (húdiéquǎn, рус. континентальный той-спаниель) мотивирована словом 蝴蝶 (húdié, 'бабочка'), т.е. букв. «собака-бабочка», т.к. шерсть на ушах собаки напоминает крылья этого насекомого [Палмер 1993: 14]; номинация породы 长须柯利犬 (chángxū kēlì quǎn, рус. бородатый колли) мотивирована прилагательным 长须 (chángxū 'долгоусый'), поскольку представители породы имеют длинную косматую шерсть на морде, которая образует «усы» [Круковер 2013: 53]. Наконец, название 中国冠毛犬 (zhōngguó guānmáo quǎn, рус. китайская хохлатая собака) мотивировано словом 冠毛 (guānmáo, 'хохол'), поскольку такие собаки имеют выразительный хохолок на голове [Там же: 227].

В-третьих, в названиях пород собак может отражаться **степень жесткости шерстного покрова**. Так, номинация породы 刚毛猎狐梗 (gāngmáo lièhú gēng, рус. фокстерьер) образована от слова 刚毛 (gāngmáo, 'щетина'), т.к. животное такой породы имеет жесткую проволокообразную шерсть, напоминающую щетину [Там же: 96]; название породы 沙皮犬 (shāpíquǎn, рус. шарпей) мотивировано сочетанием 沙皮 (shāpí, букв. «песчаная кожа»), поскольку отличительная черта породы – очень короткая и колючая, плотная и жесткая на ощупь, будто песок, шерсть [Там же: 39]. С другой стороны, единица 爱尔兰软毛麦色梗 (ài'ěrlán ruǎnmáo mài sè gēng, рус. мягкошерстный пшеничный терьер) включает в себя слово 软毛 (ruǎnmáo, 'мягкая шерсть'), что маркирует наличие у собак этой породы мягкого шерстного покрова [Палмер 1993: 78].

В-четвертых, в китайских названиях пород собак отражается и такая особенность, как **отсутствие шерстного покрова**. Такие номинации

включают в себя сочетание 无毛 (wúmáo, ‘отсутствие шерсти’). Ср., напр., номинацию породы 墨西哥无毛犬 (mòxīgē wúmáoquǎn, рус. ксолоитцкуинтли, мексиканская голая собака), которая относится к бесшерстным [Палмер 1993: 26].

4. Мотивация по особенностям характера и поведения животного

Этот тип мотивации наблюдается в 9 наименованиях пород, что составляет 5 % от общего числа проанализированных единиц. К этой группе отнесем, например, номинацию 喜乐蒂牧羊犬 (xǐlèdì mùyáng quǎn, рус. шелти, шотландская овчарка), мотивированную словом 喜乐 (xǐlè, ‘радоваться; веселиться; радость, веселье’), что отражает веселый нрав этих собак: они активны, жизнерадостны и незлопамятны [Собаки 2013: 29]; название породы 贝灵顿 (bèilíngdùn, рус. бедлингтон-терьер) содержит иероглиф 灵 (líng, ‘ловкий, проворный’), что указывает на энергичность и активность собаки, которой необходимы регулярные беговые упражнения [Круковер 2013: 120]. Единица 沙皮狗 (shāpígǒu, рус. шарпей) тоже может быть включена в эту группу, поскольку, помимо рассмотренной выше мотивации по внешнему облику, может иметь и иную: слово 皮 (pí) в китайском языке может иметь значение ‘крепкий, выносливый’, а также ‘черствый, равнодушный’, что отражает особенности характера животного: «китайского шарпея трудно вывести из равновесия. Это благородная, умная, величественная и сдержанная собака. Старается быть независимой и несколько отчужденной» [Там же: 39]. Название породы 拳师犬 (quánshī quǎn, рус. боксер) образовано от слова 拳 (quán, ‘кулак’), что отражает поведение собаки в драке: боксер атакует передними лапами, как человек руками [Там же: 19].

5. Функциональная мотивация

Этот тип мотивации прослеживается в 22,3 % номинаций пород собак (41 единица). Этот тип мотивации отражает использование собак человеком в различных целях. По этому признаку мы разделили все единицы, входящие в данную группу, на две подгруппы. Рассмотрим их.

Первую подгруппу составляют **номинации, указывающие на использование породы в хозяйственных целях**. Так, например, название породы 边境牧羊犬 (biānjìng mùyángquǎn, рус. бордер-колли) содержит компоненты 边境 (biānjìng, ‘граница’) и 牧羊 (mùyáng, ‘пасти овец’), что отражает то, что эта порода считается лучшей пастушьей собакой в мире, поскольку она, благодаря своему интеллекту, способна контролировать территорию, на которой пасутся стада [Там же: 52]. Единица 拉布

拉多猎犬 (lābùlādū lièquǎn, рус. лабрадор) включает слово 猎 (liè, ‘ловить рыбу’), поскольку собаки этой породы являются хорошими пловцами и помогали рыбакам острова Ньюфаундленд вытягивать на берег сети [Круковер 2013: 198]. Номинация 刚毛猎狐狻 (gāngmáo lièhú gēng, рус. фокстерьер) включает в себя компонент 猎狐 (lièhú, ‘охота на лис’), поскольку эта собака была выведена прежде всего для норной охоты на лис [Там же: 96]. В название породы 阿拉斯加雪橇犬 (ālāsījiā xuěqiāoquǎn, рус. аляскинский маламут) входит слово 雪橇 (xuěqiāo, ‘сани; санный спорт’), что указывает на использование этих собак в качестве ездовых, т.к. они способны передвигаться на большие расстояния по снегу и перевозить различные тяжелые грузы [Собаки 2013: 74].

В отдельную подгруппу мы отнесли **номинации, указывающие на использование породы в развлекательных целях**. Так, например, название 斗牛狗 (dòuniúgǒu, рус. бульдог) включает в себя слово 斗牛 (dòuniú, ‘бой быков’), т.к. порода была выведена в Англии для травли быков [Круковер 2013: 16].

Итак, мы рассмотрели основные типы мотивации наименований пород собак в китайском языке и можем сделать следующие выводы.

Наиболее часто (54,9 % названий) в этих единицах отражается место выведения породы (北京犬 (běijīng quǎn, рус. пекинес) ← 北京 (Běijīng, рус. Пекин); 中亚牧羊犬 (zhōngyà mùyángquǎn, рус. среднеазиатская овчарка) ← 中亚 (Zhōngyà, рус. Средняя Азия)). Таким образом, происхождение породы оказывается ее ядерным признаком в сознании носителей языка.

Далее следуют мотивация по внешнему облику (37 % названий) и функциональная мотивация (22,3 % единиц). Относительную частотность этих типов мотивации можно объяснить антропоцентризмом картины мира носителей китайского языка, что отражается и в языке. Во-первых, им важно указать, как собака выглядит, чтобы опознать ее, поскольку ведущим каналом восприятия информации о внешнем мире выступает именно визуальный. Неслучайно в группе единиц, демонстрирующих этот тип мотивации, прослеживается самое большое разнообразие мотивационных признаков по сравнению с группами лексики с другими типами мотивации. Это могут быть размер животного (大丹犬 (dàdānquǎn, рус. дог) ← 大 (dà, ‘большой’); 阿根廷杜高犬 (āgēntíngdùgāo quǎn, рус. аргентинский дог, аргентинский мастиф) ← 高 (gāo, ‘высокий’)), форма его тела (腊肠犬 (làcháng quǎn, рус. такса) ← 腊肠 (làcháng, ‘колбаса’)); особенности шерстного покрова: цвет (金毛寻回猎

犬 (jīnmáoxúnhuílìè quǎn, рус. золотистый ретривер) ← 金毛 (jīnmáo, букв. «золотая шерсть»)), форма (波利犬 (bōlìquǎn, рус. пули, венгерская овчарка) ← 波 (bō, ‘волна’)), степень жесткости (刚毛猎狐猯 (gāngmáo lièhú gēng, рус. фокстерьер) ← 刚毛 (gāngmáo, ‘щетина’); 沙皮犬 (shāpíquǎn, рус. шарпей) ← 沙皮 (shāpí, букв. «песчаная кожа»)), отсутствие шерсти (墨西哥无毛犬 (mòxīgē wúmáoquǎn, рус. мексиканская голая собака) ← 无毛 (wúmáo, ‘отсутствие шерсти’)). Во-вторых, в названиях пород собак отражается практическое мышление носителей языка: им важно указать, как данная порода может использоваться в хозяйственных (边境牧羊犬 (biānjìng mùyángquǎn, рус. бордер-колли) ← 边境 (biānjìng, ‘граница’) + 牧羊 (mùyáng, ‘пастись овец’)) либо в развлекательных целях (斗牛狗 (dòuniúgǒu, рус. бульдог) ← 斗牛 (dòuniú, ‘бой быков’)).

Самыми редкими являются мотивация по особенностям характера и поведения собаки (5 % номинаций) (喜乐蒂牧羊犬 (xǐlèdì mùyáng quǎn, рус. шелти, шотландская овчарка) ← 喜乐 (xǐlè, ‘радоваться; веселиться; радость, веселье’)) и по имени заводчика (1 % единиц) (杰克罗素猯犬 (jiékèluósùgēng quǎn, рус. джек-рассел-терьер) ← 杰克罗素 (Jiékè Luósù, рус. Джек Рассел)), что свидетельствует о том, что эти признаки почти не важны для носителей языка.

При этом для китайских номинаций пород собак в большой степени характерна множественная мотивация. Во-первых, потому, что единица, обозначающая породу, часто включает сразу несколько компонентов, характеризующих данных собак с разных сторон. Выделяются следующие модели сочетаний мотивационных признаков в рамках таких составных номинаций:

– место выведения породы + функция (中亚牧羊犬 (zhōngyà mùyángquǎn, рус. среднеазиатская овчарка) ← 中亚 (Zhōngyà, рус. Средняя Азия) + 牧羊 (mùyáng, ‘пастись овец’); 阿拉斯加雪橇犬 (ālāsījiā xuěqiāoquǎn, рус. аляскинский маламут) ← 阿拉斯加 (Ālāsījiā, рус. Аляска) + 雪橇 (xuěqiāo, ‘сани; санный спорт’));

– место выведения породы + особенность внешнего облика собаки (中国冠毛犬 (zhōngguó guānmáo quǎn, рус. китайская хохлатая собака) ← 中国 (Zhōngguó, рус. Китай) + 冠毛 (guānmáo, ‘хохол’));

– имя заводчика + особенность внешнего облика собаки + функция (查理王小猎犬 (chálǐwáng xiǎolièquǎn, рус. кавалер-кинг-чарльз-спаниель) ← 查理王 (chálǐwáng, ‘король Чарльз’) + 小 (xiǎo, ‘маленький’) + 猎 (liè, ‘охотиться’));

– особенность внешнего облика собаки + функция (刚毛猎狐梗 (gāngmáo lièhú gēng, рус. фокстерьер) ← 刚毛 (gāngmáo, ‘щетина’) + 猎狐 (lièhú, ‘охота на лис’));

– особенность характера + функция (喜乐蒂牧羊犬 (xǐlèdì mùyáng quǎn, рус. шелти, шотландская овчарка) ← 喜乐 (xǐlè, ‘радоваться; веселиться; радость, веселье’) + 牧羊 (mùyáng, ‘пасти овец’)).

Во-вторых, множественная мотивация может быть связана с широким распространением в китайском языке омонимии, а также полисемии (так, номинация 沙皮犬 (shāpíquǎn, рус. шарпей) имеет две мотивации: 1) из 沙皮 (shāpí), букв. «песчаная кожа», 2) из 沙 (shā) ‘сиплый хриплый’ (лай) + 皮 (pí) ‘крепкий, выносливый’ и ‘черствый, равнодушный’).

Отметим, что полученные выводы могут быть использованы для дальнейшего сопоставления лексики китайского языка с материалом русского и других языков, в чем видятся перспективы настоящего исследования.

Библиографический список

Борисова П.А., Ивановна Е.Н., Данилова В.А. Происхождение названий английских пород собак и их сравнение на различных языках // Студенческая наука – первый шаг в академическую науку: мат. Всерос. студ. науч.-практ. конф. Ч. 1. Чебоксары: Изд-во ЧГАУ, 2023. С. 615–623.

Ван М. Концепт «собака» в русской и китайской языковых картинах мира (на материале пословиц и поговорок) // Вестн. Псков. гос. ун-та. Социально-гуманитарные науки. 2016. № 4. С. 150–155.

Гоу Я., Коровина С.Г. Образ собаки в русских и китайских приметах (на лексикографическом материале) // Вестн. ЧГПУ им. И.Я. Яковлева. 2020. № 3 (108). С. 26–37.

Жаркова У.А. Названия пород как особый класс лексики // Профессиональный проект: идеи, технологии, результаты. 2018. № 3 (32) С. 64–70.

Зорин В.Л., Зорина А.И. Породы собак. М., 2006. 62 с.

Иванова Д.Ю. Немецкие породы собак и семантика их названий // Актуальные вопросы современности глазами молодых исследователей: мат. II Междунар. науч.-практ. конф. Омск: СибАДИ, 2017. С. 92–96.

История породы пекинес // Мой пекинес. URL: <https://mypekingese.ru/istoriya-porody-pekinese.html> (дата обращения: 20.10.2023).

Круковер В.И. Собаки. Самая полная энциклопедия. М.: Эксмо, 2013. 464 с.

Кудинова М.А. Собака в культурах эпохи неолита и бронзового века на территории Китая: автореф. дисс. ... канд. ист. наук. Новосибирск, 2017. 26 с.

Линь Ц. Сопоставительный анализ фразеологизмов с компонентом-животным в русском и китайском языках: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Уфа, 2021. 24 с.

Михайлова Ю.Н., Чжао И. Культурные коннотации зоонимов в русской и китайской фразеологии // Изв. УрФУ. Гуманитарные науки. 2016. Т. 18. № 4 (157). С. 168–181.

Палмер Д. Ваша собака. М.: Мир, 1993. 248 с.

Собаки / Отв. ред. И.В. Резько. М.: АСТ, 2013. 192 с.

Фатеева И.М. Лингвокогнитивный анализ кинологической лексики: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 2011. 26 с.

Шестакова Л. История породы кавалер-кинг-чарльз-спаниель // Справочник по породе кавалер-кинг-чарльз-спаниель. URL: <https://www.cavalierking.ru/istoria?ysclid=lox3wmqow8531926849> (дата обращения: 20.10.2023).

Шпиц. Энциклопедия для заводчиков. URL: <https://spitz-sobaka.ru/vidy/yaponskiy-shpits/?ysclid=lox6wzb38z299283576> (дата обращения: 20.10.2023).

世界名犬图鉴 / 赵鹏, 番竞翔. 长春: 吉林科学技术出版社, 2010. 320 页. (Иллюстрированная книга всемирно известных собак / Чжао Пэн, Фань Цзинсян. Чанчунь: Цилиньское научно-техническое издательство, 2010. 320 с.).

名犬图鉴: 世界 331 种名犬驯养与鉴赏图典 / 崔柳译. 沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2011. 225 页. (Иллюстрированный путеводитель по знаменитым собакам: Иллюстрированный путеводитель по приучению и оценке 331 знаменитой породы собак в мире / Перевод Цуй Лю, Шэньян: Ляонинское научно-техническое издательство, 2011. 225 с.).

M.A. Granova

Associate Professor in the Department of Theoretical and Applied Linguistics
Perm State University

A.A. Iashina

Student of the Faculty of Philology
Perm State University

NOMINATIONS OF DOG BREEDS IN THE CHINESE LANGUAGE: MOTIVATIONAL ASPECT

Abstract. The names of dog breeds that function in the Chinese language are considered. The purpose of the study is to identify the motivational characteristics underlying these units. The analysis allows us to establish that the most frequent motivation is based on the place where the breed was bred; motivation based on the dog's appearance and functional motivation are relatively common (at the same time, the greatest variety of motivational signs is observed when motivated by features of external appearance). Types of motivation based on the character and behavior of the dog and the name of the breeder are rare. The data obtained indicate the anthropocentric nature of the worldview of Chinese speakers. At the same time, the studied nominations are largely characterized by multiple motivations, one of the reasons for which is the widespread occurrence of homonymy and polysemy in the Chinese language.

Key words: nominations of dog breeds, types of motivation, multiple motivation, Chinese language.